

Ingers tankar



Den kommer att bli jobbig att läsa

– jag vet ju att han kommer att bli halshuggen

Äntligen har den kommit, den avslutande delen (Spegeln och ljuset) i Hilary Mantels trilogi om Thomas Cromwell. Som jag har väntat, liksom miljontals andra läsare runt klotet. De första delarna 'Wolf Hall' och 'För in de döda' kom på svenska 2013 respektive 2014. Jesper Högström har gjort den fantastiskt fina översättningen.

På engelska utgavs 'Wolf Hall' 2009 och 'Bring Up the Bodies' 2012. Dessa böcker filmatiserades för BBCs räkning och båda har fått Bookerpriset.

Aldrig trodde jag att jag skulle känna sådan sympati för en man som Thomas Cromwell. En person som alltid tidigare beskrivits som en ondsint, maktgalen 'otäcking'. Från att ha varit son till en våldsam smed i stadsdelen Putney i London, tog han sig upp och blev Förste Earl av Essex och Kung Henrik VIII:s närmaste man.

Citat från en text i Aftonbladet i februari i år:

"Enligt The Standards kritiker består Mantels remarkabla bedrift i att hon har lyckats ta en av "de största skitstövlarna i den brittiska historien" och göra honom till "en levande, sympatisk, nästan beundransvärd mänsklig varelse."

Tudoreran är en av de mest omskrivna perioderna i brittisk historia. Tiden har varit föremål för grundlig forskning och det har gjorts många filmer om t.ex. Elisabeth den första som var dotter till Henrik VIII. Hilary Mantel har ett mycket speciellt sätt att skriva på när hon skildrar Cromwells tid. Cromwell har aldrig tidigare framstått som en tänkande, intressant person – men det begriper ju var och en att han måste ha varit en ovanligt klipsk karl med en skarp hjärna. Annars hade han inte klarat av sin 'karriär' som han gjorde.



Från filmen om Thomas Cromwell.



Hilary Mantel och hennes senaste bok Spegeln och ljuset..

Hilary Mantel var bara sjutton år då hon första gången gav sig i kast med Tudortiden. Hon skrev nämligen en uppsats om klosterupplösningen (1536–1541) till sin examen. Researchen och skrivandet av Cromwelltrilogin har sysselsatt henne i femton år.

'Spegeln och ljuset' skildrar de sista fyra åren av Thomas Cromwells liv, 1536–1540. Handlingen tar sin början med halshuggningen av Henrik VIII:s andra hustru Anne Boleyn och avslutas med Cromwells dödsögonblick. 'The Mirror and the Light' som boken heter på engelska kommer också den att bli film.

När jag läste de första delarna på svenska, för flera år sedan, kändes det som jag genom texten förflyttades bakåt i tiden. Översättaren Jesper Högström har gjort ett otroligt arbete med att fånga en ton i språket som ger autenticitet åt historien.

Ni som ännu inte läst dessa böcker har en fin läsoplevelse kvar att glädjas åt.

Mantel och hennes böcker på [Weyler förlag](#).

30 augusti 2020.

Inger Klintberg Danielsson